

Bílá paní na hlídání

Díl 4: Dinohraní

The White Lady – Magic Nanny

Episode 4: Dinogames

Vypravěč: Bylo ráno a pršelo, že by psa nevyhnal, a u Černých právě snídali.	Narrator: It was raining very hard that morning and the Blacks were having breakfast.
Maminka: Dneska ven nemůžete, byli byste celí promočení.	Mom: You can't go outside today, you'd get very wet.
Bílá paní: Co tedy budeme dělat, kluci?	The White Lady: So what shall we do then, boys?
Uriář: Budeme číst!	Urias: Let's read!
Bílá paní: Tak ukaž... Kterou pohádku chcete?	The White Lady: Let's see... Which story would you like?
URIÁŠ: Tuhle! O drakovi.	Urias: This one! About the dragon.
Bílá paní: Políbený drak Ahá. Tak hezky poslouchejte.	The White Lady: The Kissed Dragon Alright, then. Listen carefully.
Bílá paní: Bylo nebylo jedno smutné království. Lidé byli smutní, protože zlý černokněžník unesl princeznu. A aby toho nebylo málo, usídlil se u nich drak! Pan král vyhlásil, že kdo porazí draka a najde princeznu, dostane ji za ženu a k tomu půl království. První princ byl udatný bojovník s mečem. Ale drak ho slupnul! Přišel druhý princ s ostrým mečem. A drak ho slupnul též! Přišel třetí princ, bez meče. Postavil se před draka, pohlédl mu do očí a dal mu - pusu. Drak se proměnil v princeznu, byla svatba, a jestli neumřeli, žijí tam šťastně dodnes.	The White Lady: Once upon a time, there was a very sad kingdom. The people there were sad because an evil wizard had kidnapped their princess. And if that weren't bad enough, they had an evil dragon flying over them! The king said that whoever beat the dragon and found the princess could marry the princess and have half of the kingdom. The first prince was a brave knight with a sword. But the dragon ate him! The second prince went with a sharp sword. And the dragon ate him too! The third prince went without a sword. He stood in front of the dragon, looked it in the eyes and gave it a kiss. The dragon turned into the princess, they got married and lived happily ever after.
KONEC	THE END
Bílá paní: To je nějaké divné. Princové s draky většinou bojovali. Ne je líbali.	The White Lady: That's strange. Princes usually fight dragons. They don't kiss them.

Uriáš: Přece je lepší draka políbit, než se s ním rvát – ne?	Urias: But it's better to kiss a dragon than to fight it, isn't it?
Bílá paní: To máš asi pravdu, Uriášku.	The White Lady: Ah, I think you're right, Urias.
Barnabáš: Žádní draci nebyli, byli to dinosauři.	Barnabas: There were never any dragons, only dinosaurs.
Matyáš: Tatínek to povídal...	Mathias: Daddy said so...
Tobiáš: A ten je námořník a ví všechno!	Tobias: And he's a sailor, he knows everything!
Bílá paní: A kdopak to byli ti dýmosauři?	The White Lady: And who were these diamondsaws?
Kluci: Ha, ha, ha!	Boys: Ha, ha, ha!
Mum: Dinosauři byli pravěcí veleještěři. Mohli byste je vidět v muzeu, kdyby tak strašně nepršelo... Buďte tu, kluci, hodní! Budu v ateliéru a všechno slyším!	Mum: Dinosaurs were big prehistoric lizards. You could see them in the museum. If it wasn't raining so hard... Be good, boys! I'll be at the studio and I'll hear everything!
Bílá paní: Pánové, dochechtat se a nástup do řady. Mrkneme se na ty dýmosauře. Poletíme, nebo půjdeme pěšky?	The White Lady: Gentlemen, stop laughing and get in line. Let's go have a look at those diamondsaws. Shall we fly or walk?
Kluci: Poletíme! Poletíme!	Boys: Fly! Fly!
Uriáš: Kluci, počkejte na mě!	Urias: Guys, wait for me!
Barnabáš: Kdo bude první nahoře!	Barnabas: Race you to the top!
Bílá paní: Haló, pane, potřebuji vstupenky!	The White Lady: Excuse me, sir, I need tickets!
Barnabáš: Fíha, koukejte!	Barnabas: Wow, look!
Uriáš: Vy na mě nikdy nepočkáte. Ty jo! Ty jsou jak z Matějský pouti!	Urias: You guys never wait for me! Wow! Like straight out of the fun fair!
Kluci: Tak se pohoupáme!	Boys: Let's go on the swing!
Juchů! Juchů!	Yippee! Yippee!

Uriáš: Já se chci taky houpat!	Urias: I want to have a go, too!
Kluci: Ááá!	Boys: Uah!
Bílá paní: Jéminkote! Vy jste tomu, kluci, dali. Ale to spravíme. Jak to vlastně vypadalo, než to spadlo?	The White Lady: Goodness me! Oh, this is really bad, boys! But we'll fix it. What did it look like before it fell down?
Barnabáš: No – jako dinosaurus!	Barnabas: Well – like a dinosaur!
Uriáš: Jako drak!	Urias: Like a dragon!
Bílá paní: Aha, drak, tak to už vím.	The White Lady: Ah, a dragon, I see!
Kluci: Zdrháme!	Boys: Run!
Uriáš: Takhle to ale nevypadalo.	Urias: But that's not what it looked like.
Bílá paní: Opravdu? A co teď s ním uděláme? Když myslíš... Tak to letíme zkusit.	The White Lady: It didn't? So what shall we do with it? If you say so... Let's fly and give it a try.
Kluci: Honem!	Boys: Quick!
Tobiáš: Támhle je meč a štít!	Tobias: There's a sword and shield over there!
Barnabáš: Pst!	Barnabas: Shh!
Kluci: Uá!	Boys: Uah!
Tobiáš: Rychle, je za náma!	Tobias: Hurry, it's right behind us!
Barnabáš: Támhle! Mám nápad! Hasičák! Dole pod schodama!	Barnabas: I have an idea! Over here! There's a fire hose downstairs!
Kluci: My se tě nebojíme! Tak pojď, ty obludo!	Boys: We're not scared of you! Come on, you monster!

Barnabáš: TEĎ! ZASTAVIT!	Barnabas: NOW! STOP!
Uriáš: Funguje to!	Urias: It's working!
Kluci: Jé! Princezny...	Boys: Wow! Princesses...
Bílá paní: Jako v té pohádce, že, udatní princové? Už je ale čas letět domů. Pospěšte si!	The White Lady: Just like in the fairytale, right, you brave princes? But it's time to fly home. Hurry up!
Vrátný: No tohle! A pak, že v muzeu je nuda!	Doorkeeper: Wow! And they say museums are boring!

Text písničky pod zázvěrečnými titulky:

Magic Nanny

Let's hold on tight, girls and boys
And fly away with Magic Nanny!
When she's around we don't need toys
Her games and jokes are super funny!

Oh Magic Nanny, that Magic Nanny
Knows so many magic tricks
And with her abracadabra
She puts a smile on children's lips
Magic Nanny!

Kouzelná paní na hlídání!
Držte se pevně, holky a kluci!
A proleťte se s kouzelnou paní na hlídání!
Žádné hračky u ní nejsou potřeba.
Její hry a vtipy jsou fakt legrační.

Tahle kouzelná paní na hlídání
zná spoustu čarodějných figlů!
A svými kouzly
vyčaruje dětem úsměv na retch.
Kouzelná paní na hlídání!